

「你們要為耶路撒冷求平安！耶路撒冷啊，愛你的人必然興旺！」-詩篇 122:6



本週以色列焦點第 400 期

2025.04.16 猶太曆 5785

逾越節的雞蛋與復活節彩蛋有共同的起源嗎？

這兩個節日最初使用雞蛋的原始目的已不可考，但它們都使用雞蛋。為什麼呢？



復活節彩蛋（照片來源：Hally Ramer, AP）

逾越節和復活節都是與雞蛋有關的節日。在逾越節食用雞蛋以及復活節送雞蛋作為禮物的最早記錄，都出現在中世紀的德國。那麼，這兩個宗教傳統中使用雞蛋的習俗是否有共同的起源？

每逢逾越節，猶太人都會在逾越節儀式的擺盤中放一顆水煮蛋，並在儀式中吃蘸了鹽水的水煮蛋。

基督教與雞蛋相關的習俗則有所不同。在復活節之前，人們會將蛋黃與蛋白取出，然後裝飾空蛋殼。但這些與雞蛋有關的習俗是否可能有共同的來源？

這其實是個難以回答的問題，因為我們不確定這兩種習俗的各自起源，不過我們可以從追溯最早的文獻記載入手。

為失去的獻祭哀悼？

多個資料來源指出，最早在逾越節晚餐（*seder*）中實際食用雞蛋的記錄，出現在拉比摩西·艾瑟萊斯（*Rabbi Moses Isserles*, 1520–1572 年）對「桌上陳設」（*Shulchan Aruch*，猶太法典）所撰寫的註解中：「在某些地方，人們有在晚餐中食用雞蛋的習俗。」

艾瑟萊斯自己並不知道這項習俗是如何開始的，但他提出了兩個理論供讀者參考。一是雞蛋象徵對耶路撒冷聖殿被毀的哀悼；另一種可能則是，它象徵逾越節獻祭的羔羊，因為這項獻祭在西元 70 年聖殿被羅馬人摧毀後便停止了。



典型的逾越節餐盤。(照片來源：Wikimedia Commons)

拉比艾瑟萊斯 (Rabbi Isserles) 之所以會討論在逾越節吃雞蛋的習俗，說明了這個傳統在 16 世紀的中歐就已經存在，並可能是從那裡傳播開來的。

或許，拉比艾瑟萊斯是對的，這個習俗可能源於他所提的兩個原因之一。然而，逾越節餐桌上的雞蛋早在艾瑟萊斯之前幾個世紀就已經出現了，只是用途不同而已。

當時拉比們激烈爭論的一個議題是「人在逾越節時必須吃多少無酵餅（matza）和苦菜（bitter herb）。」標準的答案是 kaza'it，相當於「一個橄欖的份量」。

這似乎是一個相當精確的最終答案，但不知出於什麼原因，拉比們在這議題上爭論了好幾個世紀。他們提出了各種不同的答案，但通常是以「一顆雞蛋的體積」作為衡量的標準。

例如，邁蒙尼德（Maimonides, 1135–1204 年）認為應吃略多於三分之一顆蛋的份量；拉比什洛莫·本·阿德雷特（Shlomo ben Aderet, 1235–1310 年）則說應該是四分之一蛋的體積；拉比約瑟夫·卡羅（Rabbi Joseph Karo, 1488–1575 年）則主張吃半顆蛋的份量。

因此，很可能雞蛋原本出現在逾越節的餐桌上，是為了作為體積的參考標準，後來才被賦予了比較模糊的象徵意義。

接下來，讓我們看看復活節彩蛋最早的記錄出現在哪裡。

古老習俗的間接跡象

最早提及贈送復活節彩蛋的書面記錄，似乎是德文的

「ostereyer」一詞，寫於 1407 年。

人們普遍認為這個習俗是從東歐的斯拉夫民族（Slavic）傳入德國的，儘管沒有任何書面文字、圖像或其他證據顯示斯拉夫人中存有這項傳統。

儘管如此，斯拉夫起源的可能性仍然很高，原因包括：

1. 在中世紀的這些地區，本就很少留下書面記錄，因此缺乏證據並不令人意外。
2. 復活節彩蛋的習俗在整個斯拉夫地區非常盛行，這似乎顯示它是一項歷史悠久的傳統，而非近代從德國借鑑過來的。
3. 該習俗也見於敘利亞東正教會、敘利亞馬龍派教會和亞美尼亞使徒教會等教派，而這些教會在第五和第六世紀便已與東正教分道揚鑣。這就意味著此習俗在他們分裂之前就已存在。

再追溯到早期的東正教傳統，這項習俗很可能起源於美索不達米亞，即在春季「諾魯茲」（Nowruz）節時裝飾雞蛋並擺上餐

桌的傳統。諾魯茲是「祆教」的新年節日，時間與復活節大致相同。在基督教興起之時，祆教是美索不達米亞的主要宗教。

(註：祆教，Zoroastrianism 音譯：瑣羅亞斯德教，中文稱為火祆教或白頭教，是世界上最古老的一神教之一，起源於古波斯。它包含一神論和二元論元素，有學者認為它對猶太教以及後來的基督教和伊斯蘭教影響深遠。)

奧斯塔拉女神與格林的理論

還有一個比較不被看好的理論，由雅各·格林 (Jacob Grimm) 在其「德國神話學」 (Deutsche Mythologie) 中提出。他認為，雞蛋曾是春季慶典中獻給女神奧斯塔拉 (Ostre) 的供品，而這位女神也被認為是「復活節 (Easter) 」這個英文詞的來源。這項習俗在日耳曼部族信奉基督教後繼續流傳。

但這理論的一大問題是：將「奧斯塔拉與雞蛋」聯繫起來的唯一參考文獻是英國修士貝德 (Bede the Venerable ，生活於 673-735 年) 所寫的一篇文章。而事實上，我們對古代日耳曼人的宗教與習俗所知甚少。

更平實也更可能的解釋

還有一個更平實也更可能的起源，是基督教中「四旬齋」（Lent）的傳統，即在復活節前的 40 天禁食，包括不吃雞蛋。但母雞在這段期間仍然會下蛋，而人們又不能吃，有些人可能認為把蛋裝飾起來是個不錯的主意，於是復活節彩蛋就誕生了。

那麼，逾越節吃水煮蛋的傳統是否來自基督教或更早期異教徒裝飾雞蛋的傳統呢？可能不是。這個猶太教習俗似乎是獨立發展的，因為在拉比艾瑟萊斯首次提到食用雞蛋之前的幾個世紀，雞蛋就已經被用作測量體積的參考物放在餐桌上了，後來漸漸開始被食用。

不過值得一提的是，祆教的新年節「諾魯茲」確實影響了猶太逾越節晚餐，尤其是在象徵性食物擺盤方面，例如雞蛋與青菜等。所以我們不能完全排除逾越節雞蛋起源於諾魯茲的可能性，儘管這可能性不高。

宗教習俗的起源往往難以追溯，它們被歷史長河所掩蓋，因此我們或許只能接受這樣的答案：它們可能有關聯，但很可能沒有。

順便一提，網路上流傳一種說法：復活節彩蛋源自美索不達米亞的女神伊絲塔（Ishtar），但完全沒有證據可以支持這說法，這是假新聞。

文章來源：以色列國土報（HAARETZ）伊隆·吉萊德（Elon Gilad）

文章日期：2025/04/10

翻譯 | 校稿 | 編審 | 耶路撒冷全球華人敬拜中心團隊

經文與禱告方向：

民數記 9:11

他們要在二月十四日黃昏的時候，守逾越節。要用無酵餅與苦菜，和逾越節的羊羔同吃。

哥林多前書 5:7

你們既是無酵的麵，應當把舊酵除淨，好使你們成為新團；因為我們逾越節的羔羊基督已經被殺獻祭了。

禱告方向

親愛的主，當我們追溯逾越節象徵性食物的起源時，讓我們不忘記逾越節的羔羊主基督已經被殺獻祭了，我們靠著耶穌的寶血得以分別為聖。在這逾越節期，祈盼聖靈幫助我們除淨生命中的舊酵，除去一切不討神喜悅的思想、言語及生活方式，使

我們成為可以獻上的活祭來事奉神。奉主耶穌基督的名禱告。
阿們。

以色列在紀念逾越節時為人質發出呼籲



正統派猶太兒童練習逾越節傳統。（照片來源：NATI SHOHAT/FLASH90）

上週六（4/12）傍晚開始，猶太人迎來三大節期之一的逾越節（Passover）。傳統上，猶太家庭會在逾越節時相聚，以紀念神將他們先祖從埃及為奴之家拯救出來。對猶太人而言，逾越節不只是個歷史事件，也提醒他們「神將帶他們回家」的應許。然而，自2023年10月7日哈馬斯大屠殺爆發至今，許多的猶太家庭已無法再完整地圓圓，且甚至還有無辜的以色列人被扣押在加薩恐怖組織的囚禁中。



2025 年 4 月 13 日，伊登·亞歷山大 (Edan Alexander) 的家人來到耶路撒冷示威的現場。(照片來源：YAIR PALTI)

抗議群眾再次走上街頭為人質發聲

上週日 (4/13) 是 59 名人質被關押的第 555 天。其中一名人質馬坦·安格列斯特 (Matan Angrest) 的母親伊麗娜芙 (Elinav) 與抗議群眾來到以色列戰略事務部長的家 (位於耶路撒冷) 的外頭進行示威，以呼籲以色列政府當儘快為停火進行談判，並拯救所有剩餘的人質。

另一名人質伊登·亞歷山大 (Edan Alexander) 的家屬也在示威人群中，伊登的姑姑心碎哭喊：「當以色列其他家庭團聚並守逾越節家宴時，我們家沒有辦法歡慶逾越節，只有此起彼落的

哭泣聲。我們想起伊登被扣押在地底下的影片，他是如此的害怕、恐懼與絕望……求求以色列政府、美國政府或任何人，拯救我們的家人！」

至今，仍有 59 名人質被關押在加薩，據信其中有 24 人還活著。



2025 年 4 月 13 日，在加薩拉法執行軍事行動的以色列國防軍士兵。（照片來源：以色列國防軍）

以哈談判進展

本週一（4/14）晚間，哈馬斯透過擔任調解國的阿拉伯國家官員表示，他們正針對以色列近日所提出的新提案進行商討，並將「儘快」提交答覆。據斡旋其中的阿拉伯官員表示，哈馬斯堅

決不肯去武裝化以及其要求以色列完全撤軍的訴求，是以色列絕對不可能讓步的底線，這兩方的矛盾使得協議始終無法推進。

在交換人質的數量上，以色列樂觀表示將在不久的將來，先換回 10 名以色列人質，但獲釋的人質名單與人質是否皆為倖存者等細節，官方尚未給出確定的聲明。據消息指出，以色列納坦雅胡總理多次親自聯繫人質家屬，並向他們表達政府致力於換回人質的所有舉措。

為以哈戰爭落幕與看似停滯的現況來守望

以哈戰爭尚未落幕，近日以色列國防軍也放緩在加薩的攻勢，但卻變相促使哈馬斯恐怖份子再度集結與重新建立起他們的地下恐怖隧道網絡。讓我們同心合意並迫切地為戰爭的落幕禱告，懇求主介入在以色列政府與軍隊的決策當中。當我們一同紀念逾越節時，讓我們持續心繫那些在困苦與危難中的猶太長兄們，繼續為人質的獲釋代求！

經文與禱告方向：

出埃及記 12:51

正當那日，耶和華將以色列人按著他們的軍隊，從埃及地領出來。

以賽亞書 12:2

看哪！神是我的拯救；我要倚靠他，並不懼怕。因為主耶和華是我的力量，是我的詩歌，祂也成了我的拯救。

禱告方向

親愛的主，我們要為著仍被扣押在加薩的所有人質呼求主的憐憫，懇求主像過去拯救以色列人脫離埃及為奴之家一樣，將這些人質從恐怖份子的手中釋放出來，使以色列再次經歷祢的大能、信實與永不離棄！懇求主也繼續在以色列的協議談判中掌權，求主保守所以談判的條件不論損害以色列的國家安全或土地主權，奉主耶穌的名禱告，阿們。

撰文 | 校稿 | 編審 | 耶路撒冷全球華人敬拜中心團隊

參考來源：

“Gaza hostage talks still stalled, official says, amid reports of incremental progress” TOI,
2025/04/15

<https://www.timesofisrael.com/gaza-hostage-talks-still-stalled-official-says-amid-reports-of-incremental-progress/>

“Protests for continuation for hostage deal held in Jerusalem on Sunday night” JP,
2025/04/14

<https://www.jpost.com/israel-news/article-850012>

"Remembering the 24 living hostages still in Hamas captivity during Passover - editorial"

JP, 2025/04/11

<https://www.jpost.com/opinion/article-849793>

"'Passover not a holiday of freedom': Hamas video gives sign of life of Edan Alexander" JP,

2025/04/12

<https://www.jpost.com/breaking-news/article-849927>

生命故事：北部撤離年長者在分享他們的經歷



以哈戰爭期間，從以色列北方撤離的哈娜·比頓（Chana Biton）。（照片來源：DOR PAZOALO）

上週，哈維魯特組織宣佈將在「尼奧特莫迪凱」（Neot Mordechai）基布茲舉辦一場名為「生命故事」的新展覽，預計展出自2023年10月7日哈馬斯襲擊事件後，從以色列北部家園撤離的年長公民的經歷。

這些以色列年長公民被移送至耶路撒冷和加利利海地區的旅館居住，並在臨時住所中生活了一年多。

哈維魯特機構表示，該活動在猶太逾越節期間開幕，並將向公眾免費開放一個多月的展出時間。

哈維魯特組織詳細介紹該專案的獨特之處，強調展覽所敘述的故事是來自於他們與遭疏散的年長公民的訪談，並為這群年長撤離者提供一個抒發痛苦、恐懼與焦慮的空間。

展覽的第一個場景以一句話作為開頭：「不要將已種下的東西連根拔除。不要忘記希望。」（ Do not uproot what is planted. Do not forget the hope ）這句話出自以色列音樂家娜歐米·謝默（ Naomi Shemer ）。



以哈戰爭期間，從以色列北方撤離的哈佳兒·哈卡斯特（ Hagar Hacaster ）。（ 照片來源： Sharon Levi ）

為疏散的年長者創造治療空間

該組織表示透過為展覽進行訪談，使被疏散的年長者發揮他們心中的力量，並分享他們每個人的經歷故事。

「我們的目標是提醒（年長的）受訪者與聆聽故事的人，一個人的生命歷程並不只被創傷所定義。危機最終將能在一個人的完整人生中展開另一篇章節，而這將是一段充滿夢想、希望、關心與復原能力的人生。」哈維魯特機構說道。

年長疏散者的故事預計將與他們在臨時住所的照片一起展示。

哈維魯特表示，這場展出將「年長疏散者的生活故事」與「他們無法返回家園的不確定現狀」進行對比。

此展覽的開幕日

展覽開幕日當天，哈維魯特表示將舉行「跨世代的會議」。

這場會議預計將讓參訪者和兒童們有機會與展覽中的人進行對談，並讓疏散民眾分享他們在戰爭期間的個人經歷。

哈維魯特組織創辦人兼執行長瑞秋·埃頓（ Rachel Ettun ）解釋說，這次展覽讓疏散居民有機會站在舞台中央，讓人們聽見他們的故事。

她說：「哈維魯特與撤離居民合作，聆聽他們在這次展覽中分享的故事，使我們有機會將他們放在『舞台』上，讓所有人都能真正看見並聽到他們的經歷。」

埃頓還強調年長者在疏散過程中的具體困難。

「對大多數人而言，老人家要應對挑戰是非常困難的事。事實上，當年長者被迫從家裡與熟悉的環境中撤離時，更增加這項挑戰的難度。」埃頓繼續說道。

此展覽與猶太逾越節的關係

埃頓還解釋他們選擇在逾越節進行展出的原因，強調「逾越節將猶太人在以色列土地上的現況，與猶太人在逾越節晚宴所講述的民族故事聯繫起來」。

她強調：「每個人各自的出埃及經歷都非常重要。」她進一步地將被疏散的年長者與聖經中逾越節所敘述的猶太人相提並論。

「這次展覽中的每個撤離居民都是『在這片土地建造這個國家的人』，他們在一年多前被逐出家園並流浪在沙漠中。現在他們回到家鄉，經歷個人的『出埃及』旅程，也藉是從旅館的生活再次回到應許之地（家園）。」

「我衷心希望在今年的逾越節期間，這期待已久的返家之旅能使人們更多的感受到他們所渴望的自由。」

文章來源：耶路撒冷郵報（JP）凱謝特·尼夫（KESHET NEEV）

文章日期：2025/04/11

撰文 | 校稿 | 編審 | 耶路撒冷全球華人敬拜中心團隊

經文與禱告方向：

出埃及記 9:1b

耶和華—希伯來人的神這樣說：「容我的百姓去，好事奉我。」

詩篇 23:4

我雖然行過死蔭的幽谷，也不怕遭害，因為祢與我同在；祢的杖，祢的竿，都安慰我。

禱告方向

親愛的主，感謝祢透過這個展覽，讓這些在年老時遭遇戰爭恐懼與被撤離的以色列居民，能透過分享與回顧他們的經歷，來思想當中的恩典並抒發內心的傷痛。感謝主特別讓他們在逾越節的期間進行展覽，得以透過紀念他們列祖在逾越節得著釋放的歷史，來連結於他們個人的經歷，並經歷祢是使他們得著自由且安慰又照顧他們的神，求主恢復每個年長撤離者的心，以及供應他們一切的需要，奉主耶穌的名禱告，阿們。

聖經希伯來文教導：

孿生兄弟兩種語氣



雅各和以掃：他們的差異

從雅各和以掃對談的第一句話開始，我們就看出他們在語言內容和風格上的巨大差異。以掃的句子短促而粗俗。當他說：「兄弟 (אָחִי) 啊，我已有許多」時，儘管他們是親兄弟，但在希伯來語中，這種說法聽起來是過於隨便與不正式。反觀雅各的回應，我們聽到的則是完全不同、文雅而有禮貌的話語。

希伯來語揭示他們的真實性格

雅各話語中最值得注意的細節之一，是他重複使用兩次的語助詞「na」（נָא），（在創世記 33:10：「雅各說：不然，我若在你眼前蒙恩，就求你從我手裡收下這禮物；因為我見了你的面，如同見了神的面，並且你容納了我。」）這個語助詞在翻譯中常常被省略，但這個詞代表著禮貌且正式的說話方式。他的每句話都提到了神，而以掃根本未曾提及神。此外，他們的態度也完全不同。以掃說：「我已有許多」（יֵשׁ-לִי רַב），而雅各則說：「我一樣都不缺（我樣樣都有）。」（יֵשׁ-לִי כָל）。以掃講的是財富，雅各則表達的是充足。

從新角度看熟悉的聖經故事

這樣的對比幫助我們更深理解二十年前「竊取祝福」的故事。正是這種說話風格的差異，使以撒說出那句話：「聲音是雅各的聲音，手卻是以掃的手。」（創世記 27:22）

文章來源：Israel Institute of Biblical Studies

翻譯 | 校稿 | 編審 | 耶路撒冷全球華人敬拜中心團隊

耶路撒冷全球華人敬拜中心

耶路撒冷全球華人敬拜中心（CANWF、簡稱華人敬拜中心）是第一個華人在以色列內政部登記成立的 NPO 非營利機構、期許代表華人在祝福以色列事工上，再跨出一步扎根在耶路撒冷，致力建立華人與彌賽亞信徒教會與阿拉伯教會連結平台，並以敬拜禱告與僕人服事的心，關懷祝福以色列我們的屬靈長兄。我們邀請華人教會團體來敬拜中心預約敬拜禱告時段，歡迎個別的代禱者與敬拜著來敬拜中心為以色列與列國守望禱告，更多了解我們的事工與異象，請與我們連繫。

官網：<https://www.canwf-jerusalem.org>

E-mail：weworship@canwf-jerusalem.org

指定奉獻：

- 支持禱告宣教士來華人敬拜中心,每月生活費約需新台幣 25,000 元/月。
- 來回機票約新台幣 35,000 元。
- 新購軟硬體設備費用,音響設備、電腦設備、音控設備、樂器設備等。



CANWF Line@
每週以色列新聞及代禱消息



CANWF YouTube
觀看最新影音新聞、今日以色列影片



CANWF 官方網站
完整資訊都在這
(可到網站下方 訂閱免費電子報)



CANWF Facebook
不錯過即時消息與影片



CANWF Instagram
以色列生活大小事、
每日卡片、經文圖與您分享





我為錫安不靜默 為耶路撒冷必不息聲

我們歡迎您以禱告、金錢奉獻，支持CANWF耶路撒冷全球華人敬拜心，一起參與祝福以色列的行動！

若您有感動為CANWF耶路撒冷全球華人敬拜中心
(CHINESE ALL NATIONS WORSHIP FOUNDATION)或禱告宣教士奉獻支持，請您參閱以下奉獻帳號並註明奉獻項目，謝謝您。

CANWF耶路撒冷全球華人敬拜中心 奉獻帳號

ACCOUNT NAME: CHINESE ALL NATIONS WORSHIP FOUNDATION IN JERUSALEM

ACCOUNT NO. : 42180007

IBAN: IL330109020000042180007

SWIFT CODE: LUMIILITXXX

BANK: BANK LEUMI LE ISRAEL B.M

BRANCH: KING GEORGE, 902

ADDRESS: 22 KING GEORGE ST. JERUSALEM 9426203

匯款後，需要以色列當地奉獻收據，請您EMAIL至WEWORSHIP@CANWFJERUSALEM.ORG

CANWF同工會與您聯絡。謝謝您。

台灣奉獻帳號

銀行戶名：社團法人台灣以色列福音差傳協會

銀行/分行：國泰世華銀行/民權分行，ATM轉帳銀行代號：013

銀行帳號：019-03-002577-9

郵局劃撥戶名：社團法人台灣以色列福音差傳協會，劃撥帳號：50372290

若您有感動支持奉獻當地禱告宣教士或以色列事工，請您於匯款時註明或來信提醒告知。匯款後，需要台灣奉獻收據，請您EMAIL至WEWORSHIP@CANWF-JERUSALEM.ORG或連絡台北辦公室同工0287732100。謝謝您。

CANWF歡迎您訂閱免費電子報，我們將定期地發送新聞報導、耶路撒冷當地代禱訊息、以色列報導與活動給您。若您是收到轉寄郵件，請與我們聯絡WEWORSHIP@CANWF-JERUSALEM.ORG 我們會直接寄送免費電子報給您，謝謝！